

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

Monday, January 25, 2016

Katavasias of the Meeting

Text in Greek

Sources

SD Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

GOA © Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

AGES DCS Website

www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs

Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes
5100 Spring Meadow Ln.
Monroe, NC 28110
Phone: 704-719-3074
Email: seraphimdedes@gmail.com

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'.

Ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας σου,
τὰς τῶν ῥητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὥς
γὰρ τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι,
καὶ τὰ κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη
σοι· Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ
Γρηγόριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας σου,
τὰς τῶν ῥητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὥς
γὰρ τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι,
καὶ τὰ κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη
σοι· Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ
Γρηγόριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὥς
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα
τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. (SAAS)

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 1.

The shepherd's pipe of your theology
overpowered the trumpets of the orators; for
as you delved into the depths of the Spirit,
so you were endowed with the power of
eloquence. Father Gregory, intercede with
Christ God, to save our souls. (SD)

Glory. **Repeat.**

The shepherd's pipe of your theology
overpowered the trumpets of the orators; for
as you delved into the depths of the Spirit,
so you were endowed with the power of
eloquence. Father Gregory, intercede with
Christ God, to save our souls. (SD)

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. The stone had been secured.

When Gabriel had uttered rejoice to you,
O Virgin, * then with the voice was the Lord
of all becoming incarnate * in you whom the
holy Ark of old * prefigured, as righteous
David said. * You carried your Creator and
proved to be more spacious than the heavens.
* Glory to Him who dwelt inside of you; *

προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.

Θεῖαν ἑλλαμψιν κεκληρωμένος, βίον
ἄϋλον ἐξησκημένος, ὁμωνύμῳ ἱερατεία
διέπρεψας· ὑπερφυῶς γὰρ τρανώσας τὰ
δόγματα, ὀρθοδοξία τὴν πίστιν ἐστήριξας,
Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

glory to Him who came forth from You; *
glory be to Him who through your childbirth
has set us free. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For yours is the dominion, and yours is
the kingdom, the power, and the glory of the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion ---

Mode 3. Your confession.

You received divine illumination; *
and you lived a life transcending matter; *
your career in the priesthood conformed to
your name. * For by explaining the Church's
dogmas expertly, * you fortified the divine
Faith with Orthodoxy. * O devout Father,
pray now to Christ our God, * entreating that
He grant us His great mercy. (SD)

Δόξα.

Καὶ νῦν.

Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.

Θείας φύσεως οὐκ ἐχωρίσθη, σάρξ
γενόμενος ἐν τῇ γαστρὶ σου, ἀλλὰ Θεὸς
ἐνανθρωπήσας μεμένηκεν, ὁ μετὰ τόκον
Μητέρα Παρθένον σε, ὡς πρὸ τοῦ τόκου
φυλάξας πανάμωμον, μόνος Κύριος. Αὐτὸν
ἐκτενῶς ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Γρηγορήσας τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας
Χριστοῦ, τῆς Τριάδος τὸ κράτος
ἐθεολόγησας· τὴν Ἀρείου δυσσεβῆ καὶ
παράνομον, κακοδοξίαν καθελὼν, ὡς
εὐσεβείας ἀριστεύς, καὶ πρόμαχος Ἱεράρχα,
ἐφώτισας τοὺς ἐν σκότει, τῆς ἀγνωσίας
καθεύδοντας.

Δόξα.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῆς ψυχῆς μου τὰ πάθη τὰ πολυώδυνα,
καὶ σαρκός μου τὰς νόσους ἐν τάχει
ἱάσαι, τὰς τοῦ νοός μου ἐκτροπὰς, στήσον
Πανάμωμε· καὶ ἐν γαλήνῃ λογισμῶν, εὐχὰς
προσφέρειν καθαρὰς, τῷ Βασιλεῖ τῶν
ἀπάντων, ἀξιώσον Θεοτόκε, καὶ ἐξαίτεῖσθαι
πτισμάτων ἄφεσιν.

Glory.

Both now.

Mode 3. Your confession.

When the only Lord became incarnate *
in your womb, He was not separated * from
divine nature, but He remained as God * who
had assumed human nature, and after birth *
kept you, His Mother, a Virgin all-blameless
and pure, * as before His birth. To Him now
pray fervently, * entreating that He grant us
His great mercy. (SD)

Kathisma II.

From Menaion ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

You were watchful concerning the word
of truth of Christ; * you theologized well on
the Trinity's might. * As a champion and chief
of right belief you destroyed * the lawless and
impious heresy of Arius, * O holy hierarch
Gregory. * You illumined those who were
sleeping * in the darkness of ignorance. (SD)

Glory.

Both now.

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Cure the onerous passions that plague my
sorry soul, * O all-pure one, and heal every
ailment of my flesh. * Arrest the straying of
my mind, O all-blameless one. * And grant
that I, with quiet thoughts, may offer to the
King of all * pure and acceptable prayers, *
O Virgin Theotokos, * and may request from
God forgiveness of sins. (SD)

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Στηλιτεύων τὴν πλάνην τῶν δυσσεβῶν,
τὰς Γραφὰς διανοίγων θεοπρεπῶς,
ἐξέπεμψας δόγματα, ὑπὲρ μέλι ἡδύνοντα,
τῶν πιστῶν τὰς καρδίας, σαφῶς ἀξιάγαστε,
τῇ Τριάδι λατρεύειν, ἐν Μονάδι Θεότητος·
ὅθεν τοῦ Σωτῆρος, τὴν μορφήν ἐν εἰκόνι
προέστησας ἀσπάζεσθαι, σχετικῶς τὸ
ἀνθρώπινον. Θεολόγε Γρηγοριε, πρέσβευε
Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν
δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν
ἀγίαν μνήμην σου.

Δόξα.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη θεοπρεπῶς,
τὴν Μητέρα τοῦ πάντων Δημιουργοῦ,
ὑμνήσωμεν λέγοντες· Χαῖρε θρόνε
πυρίμορφε, τοῦ τῶν ὅλων δεσπόζοντος,
Ἰησοῦ τοῦ Παντάνακτος, χαῖρε μόνη Κυρία,
τοῦ κόσμου πανάχραντε· χαῖρε τὸ δοχεῖον,
τῆς ἀγίας Τριάδος, Πατρὸς Υἱοῦ τε καὶ
Πνεύματος, τὸ λαμπρὸν καὶ ἀκήρατον,
Μαριὰμ Αἰειπάρθενε, Θεότοκε πανύμνητε,
χαῖρε πάνσεμνε Νύμφη ἡλιοστόλιστε, χαῖρε
πάντων χαρὰ τῶν ὑμνούντων σε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Kathisma III.

From Menaion ---

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

You exposed the delusion of those who
erred * and expounded the Scriptures most
piously, * O hierarch worthy of admiration,
transmitting thus * dogmas sweeter than
honey delighting believers' hearts, * teaching
all to adore the one Godhead in Trinity. *
Hence you advocated that the form of the
Savior * in icons, His humanity, receive
relative worship. * O Theologian Gregory, *
intercede with Christ our God, that He grant
forgiveness of offences * to those who with
longing observe your holy memory. (SD)

Glory.

Both now.

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

Come, all Nations, and uttering godly
words * to the Mother of Him who created
all, * let us offer hymns of praise. O rejoice,
as the fiery throne * of the one who is Lord
of all, yes, of Jesus the King of all. * O rejoice,
only Lady of the world, All-immaculate. *
Ever-virgin Mary and all-praised Theotokos,
* rejoice, for you are the bright, wholly
undefiled vessel * of the Holy Trinity, *
Father, Son, and Spirit, our God. * O rejoice,
decorous Bride adorned with the sun. * O
rejoice, as the joy of all who sing your praise.

(SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Αντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) (SD)

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) (SD)

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. (SD)

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. (SD)

Προκείμενον. Ψαλμός ΜΗ' (48).

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δὶς)

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δὶς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία! Ὁρθοί! Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πασι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

Prokeimenon. Psalm 48 (49).

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (2)

Verse: *Hear this, all you nations; give ear, all you inhabitants of the world.*

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (SAAS)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. (SAAS)

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom! Arise! Let us hear the holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν!

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ

(*1-9*)

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας
πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω
ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς
τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων
ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ
ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας
ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ
θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς
φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα
φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν
τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν
πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ,
ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ
οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται
ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων
τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ
Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι
ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον
πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ'
οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγώ εἰμι
ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται
καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν
εὕρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

PRIEST

The reading is from the holy Gospel
according to John.

DEACON

Let us be attentive!

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST

(*10:1-9*)

The Lord said to the Jews who had come
to him, "Truly, truly, I say to you, he who
does not enter the sheepfold by the door
but climbs in by another way, that man is
a thief and a robber; but he who enters by
the door is the shepherd of the sheep. To
him the gatekeeper opens; the sheep hear his
voice, and he calls his own sheep by name
and leads them out. When he has brought
out all his own, he goes before them, and the
sheep follow him, for they know his voice. A
stranger they will not follow, but they will flee
from him, for they do not know the voice of
strangers." This figure Jesus used with them,
but they did not understand what he was
saying to them. So Jesus again said to them,
"Truly, truly, I say to you, I am the door of the
sheep. All who came before me are thieves
and robbers; but the sheep did not heed them.
I am the door; if any one enters by me, he
will be saved, and will go in and out and find
pasture." (*RSV*)

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμός Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord,

συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὅσιε τρισμάκαρ, ἀγιώτατε Πάτερ, ὁ
Ποιμὴν ὁ καλός, καὶ τοῦ Ἀρχιποίμενος
Χριστοῦ Μαθητής, ὁ τιθεὶς τὴν ψυχὴν ὑπὲρ
τῶν προβάτων· αὐτὸς καὶ νῦν Πανεύφημε,
Θεολόγε Γρηγόριε, αἰτησαι πρεσβείαις σου,
δωρηθῆναι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου

in Your good pleasure to Zion, and let the
walls of Jerusalem be built; then you will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. (SAAS)

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,
O Lord of mercy, blot out my many offences.

(SD)

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. (SAAS)

O devout, thrice-blessed, all-holy Father,
good Shepherd, and Disciple of Christ
the Chief Shepherd, you laid down your
life for the sheep. O all-lauded Gregory
the Theologian, pray for us, that by your
intercessions the Lord grant us His great
mercy. (SD)

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,

καὶ ζωοποιῷ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνας,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἀννης· καὶ τοῦ ἐν Ἁγίοις
Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου
Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Θεολόγου,
οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ
πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε,
μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν
τῶν ἀμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον
ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ

the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna; our father among the
saints Gregory the Theologian, Archbishop of
Constantinople, whose memory we celebrate;
and of all your Saints. We beseech you, only
merciful Lord, hear us sinners who pray to
you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your

καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Θεολόγῳ γλώττῃ σου, τὰς συμπλοκάς τῶν ῥητόρων, διαλύσας ἔνδοξε, ὀρθοδοξίας χιτῶνα, ἄνωθεν ἐξυφανθέντα τὴν Ἐκκλησίαν, ἐστόλισας· ὃν καὶ φοροῦσα, σὺν ἡμῖν κράζει, τοῖς σοῖς τέκνοις· Χαίροις Πάτερ, θεολογίας ὁ νοῦς ὁ ἀκρότατος.

Ὁ Οἶκος.

Ἐκ τῆς θεολογικῆς, καὶ ὑψηλῆς σοφίας σου ἔμπλησόν μου τὸν νοῦν, τὸν πτωχὸν καὶ ταλαίπωρον, ὅπως ἀνυμνήσω τὸν βίον σου Πάτερ· οὐ γὰρ ἰσχύσω λόγον προσάξει σοι, εἰμὴ σὺ παράσχῃς μοι λόγον καὶ γνῶσιν, ἰσχὺν καὶ σύνεσιν· ὅπως ἐκ τῶν σῶν τὰ σὰ προσφέρω σοι, καὶ ἐκ τοῦ πλούτου τῶν ἀρετῶν σου, ἐκεῖθεν ἔχω ἀφορμάς, καὶ στεφανώσω τὴν σεπτὴν καὶ ἀγίαν κορυφὴν σου, σὺν τοῖς πιστοῖς ἀνακράζων· Χαίροις Πάτερ, θεολογίας ὁ νοῦς ὁ ἀκρότατος.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚΕ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ ἐν Ἀγίοις Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Θεολόγου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Πουπλίου.

all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 3. On this day.

With your theologic tongue having unraveled the weavings of the rhetors, you adorned the Church of Christ with the garment woven from above with Orthodox dogmas. Wearing it, the Church with us, your descendants, cries out, O rejoice! glorious Father, you are the utmost theological mind.

(SD)

Oikos.

Fill my mind, poor and sorry, with your theological and lofty wisdom, so that I may extol your life, O Father; for I will not be able to offer you a word, unless you grant me eloquence and knowledge, ability and understanding, so that I may offer you "thine own of thine own"; and from the wealth of your virtues I may have the wherewithal to crown your divine and holy head, and with the faithful cry out, O rejoice! glorious Father, you are the utmost theological mind. (SD)

Synaxarion.

From the Menaion.

On January 25, we commemorate our father among the saints Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople.

On this day we also commemorate our devout father Publius.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Μάρη.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ἡ Ἁγία Μεδούλη, σὺν τῇ
συνοδίᾳ αὐτῆς, πυρὶ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ
Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Δημητρίου τοῦ
σκευοφύλακος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ὁσιος Ἀπολλῶς ἐν
εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Αὐξέντιος, ὁ
μαρτυρήσας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐν ἔτει
αψκ'(1720), ξίφει τελειοῦται.

On this day we also commemorate our
devout father Mares.

On this day, Saint Medula and those with
her died by fire.

On this day we also commemorate our
devout father Demetrios the Sacristan.

On this day, devout saint Apollo died in
peace.

The holy Neomartyr Afxentios, who
witnessed in Constantinople in the year 1720,
died by the sword.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς
Ὡδὴ α'. Ἦχος γ'.**

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος,
ἐπεπόλευσε ποτέ· ὥσει τεῖχος γὰρ ἐπάγη,
ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι,
καὶ θεαρέστως μέλποντι. Αἰσωμεν τῷ
Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ὡδὴ γ'.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν
ἐκτήσω, τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

Ὡδὴ δ'.

Ἐκάλυψεν οὐρανούς, ἡ ἀρετὴ σου
Χριστέ· τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθὼν, τοῦ
ἀγιάσματος σου, τῆς ἀφθόρου Μητρός, ἐν
τῷ ναῷ τῆς δόξης σου, ὥφθης ὡς βρέφος,
ἀγκαλοφορούμενος, καὶ ἐπληρώθη τὰ
πάντα τῆς σῆς αἰ νέσεως.

Ὡδὴ ε'.

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν
θρόνῳ ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ' Ἀγγέλων δόξης
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγώ, πρὸ
γὰρ εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς
ἀνεσπέρου, καὶ εἰρήνης δεσπόζοντα.

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

CHOIR

**Katavasiae of the Meeting
Ode i. Mode 3.**

Once did the sun look down upon the
surface of the dry abysm-bearing plain; *
for the water like a wall on either side was
congealed, * for a people walking crossed the
sea, making God-appealing melody. * Sing to
the Lord for He has been gloriously glorified.

(SD)

Ode iii.

As the firm support of those who hope in
You firmly, * O Lord, now confirm the Church
that You established, * which You purchased
for yourself with Your precious Blood. (SD)

Ode iv.

The heavens were covered by Your virtue,
O Christ. * For coming forth from the Ark of
Your holiness, Your Mother who sustained
no corruption, * You appeared today in Your
glorious Temple, as an infant held in arms. *
And the entire creation was filled with Your
praise. (SD)

Ode v.

Isaiah once symbolically saw God * seated
on an elevated throne * with a host of glorious
Angels standing with Him. * He cried, "Woe is
me; I am lost! * With my eyes I have foreseen

Ὡδὴ ζ'.

Ἐβόησέ σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς
ὀφθαλμοῖς τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη. Ἐκ
Θεοῦ Χριστέ σὺ Θεός μου.

Ὡδὴ ζ'.

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα, Παῖδας
θεολογήσαντας, καὶ Παρθένω, ἀκηράτῳ,
ἐνοικήσαντα, Θεὸν Λόγον ὑμνοῦμεν,
εὐσεβῶς μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ
τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ὡδὴ η'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.

Αστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες, οἱ θεοσεβείας
προεστῶτες Νεανίαι, τῇ φλογὶ δὲ μὴ
λωβηθέντες, θεῖον ὕμνον ἔμελλον.
Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον, καὶ
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ὦχος γ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

incarnate God, * and He is the Master of
never-setting light and peace." (SD)

Ode vi.

The Elder cried out * when with his own
eyes * he clearly saw Your salvation, O Lord,
* which is for all peoples, * "God from God are
You, Christ my Savior." (SD)

Ode vii.

In the fire You refreshed with dew the
three Youths as they theologized; * and You
dwelt within the Virgin who was undefiled. *
God the Logos, we hymn You, * and we chant
devoutly, * saying, "Blessed are You, the God
of our Fathers." (SD)

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

The Youths, being piety's defenders, * as
if joining battle with the unbearable fire, * and
uninjured by the flame, sang a divine hymn
exultantly, * "All you works of the Lord, bless
the Lord, * and exalt supremely unto all the
ages." (SD)

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 3.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit rejoices in God my Savior. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενοὺς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. (SD)

Verse: For he has regarded the low estate
of his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: For he who is mighty has done great
things for me, and holy is his name. And his
mercy is on those who fear him from generation to
generation. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has shown strength with his arm,
he has scattered the proud in the imagination of
their hearts. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has put down the mighty from
their thrones, and exalted those of low degree; he
has filled the hungry with good things, and the
rich he has sent empty away. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Καταβασία. Ὦχος γ'.

Θεοτόκε ἡ ἐλπίς, πάντων τῶν Χριστιανῶν, σκέπε φρούρει φύλαττε, τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ.

Ἐν νόμῳ, σκιᾷ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν οἱ πιστοί, πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοίγον, ἅγιον Θεῶ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς ἀνάρχου Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρὶ, ἀπειράνδρῳ, μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,

Verse: *He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever.*

(RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Katavasia. Mode 3.

*Theotokos, as the hope * of us Christians, one and all, * guard and shelter and protect * those who put their hope in you.*

O believers, come let us perceive * a type in the law, and the shadow and the letter. * Every male that opens the womb shall be holy to God. * So the unoriginate Father's firstborn Logos and Son, * who is the firstborn of the Mother who knew not man, we magnify. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον.

Τοῦ Μηναιίου - -

Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Μονάδα τρισυπόστατον, καὶ Τριάδα
τελείαν, ἐν μιᾷ τῇ θεότητι, πάνσοφε
Θεολόγε, ἐδίδαξας προσκυνεῖσθαι, φῶς
εἰπὼν τὸν Πατέρα, καὶ τὸν Υἱὸν φῶς αὐθις
τε, φῶς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα· ἀλλὰ ἐν φῶς,
ἀμερὲς ἀσύγχυτον· εἷς Θεὸς γάρ, τρανῶν τὸ
ὁμοούσιον, ὦ Γρηγόριε μάκαρ.

Ἔτερον.

Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Υψηγορία χρώμενος, σῶν δογμάτων
πανσόφως, τρανῶς ἐθεολόγησας, τὸ
ἀπόρρητον βάθος, τῶν τοῦ Χριστοῦ
μυστηρίων, ἄθλους τε τῶν Ἀγίων, καὶ
βίους ἐρρητόρευσας, ὦ Γρηγόριε μάκαρ·
καὶ νῦν Θεός, ἐν μεθέξει πέλων τῇ πρὸς τὸ
θεῖον, σώζοις καὶ μέ καὶ δέχοιο, σαῖς σκηναῖς
Θεολόγε.

Ἔτερον.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Μετὰ τῆς Θεομήτορος, καὶ Παρθένου
Μαρίας, καὶ Βασιλείου πάνσοφε, παρεστώς
τοῦ Μεγάλου, τῇ ἀπροσίτῳ Τριάδι, τὴν
εἰρήνην τῷ κόσμῳ, τῷ Βασιλεῖ τὰ τρόπαια,
καὶ ἡμῖν σωτηρίαν, πρέσβευε, νῦν τοῖς

and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion - -

Mode 2. On the mountain.

You taught that we should all adore *
the tri-hypostatic Monad, * which is a perfect
Trinity, * in Divinity single, * O very wise
Theologian, * saying, light is the Father, *
light is the Son, and light again * is the all-
holy Spirit, and yet one light, * undivided,
unconfused; for God is one. * Thus you
proclaimed, O Gregory, * the homoousian
doctrine. (SD)

Another.

Mode 2. On the mountain.

You employed your grandiloquence *
of your dogmas most wisely * to publicly
theologize * about the secret depths of the
mysteries of the Lord Christ. * You delivered
orations * on the saints' lives and martyrdoms,
* O Gregory thrice-blessed. Now being god
* by participation in God, I pray you, * save
me and take me into your * dwellings, O
Theologian. (SD)

Another.

Theotokion.

Mode 2. On the mountain.

Standing with her who bore our
God, * Mary the holy Virgin, * before
the unapproachable * Trinity, there with
Basil * the Great, are you, O all-wise one. *
Together intercede now * for lasting peace
throughout the world, * victories to our rulers;
whereas for us * who extol you, Greg'ry the

άνευφημοῦσί σε Θεολόγε, Ἀρχιερεῦ
Γρηγόριε, Ῥῆτορ τῆς Ἐκκλησίας.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλήθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Διατεμών τὸν τοῦ γράμματος σὺ
γνόφον, εἰσέδυσ τῷ πνεύματι πρὸς φῶς
ὑπέρτερον· καὶ τὴν ἐκεῖθεν δεξάμενος,
φωτοχυσίαν, θεολογίας πάντας
ἐπλούτισας, Γρηγόριε πάνσοφε, τῆς
Ἐκκλησίας φωστήρ· ταῖς ἀστραπαῖς δὲ
τῶν λόγων σου, σκοτώδη νέφη, τὰ τῶν
αἰρέσεων ἀπεμείωσας· ὅθεν αὐλίζῃ ἔνθα
ἦχος, ἑορταζόντων Ἀγγέλοις συνόμιλος,
ἱκετεύων ἀπαύστως τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ὁ Θεολόγος ὁ δεύτερος καὶ μύστης,
τῆς θείας ἐλλάμπσεως, ὁ τῆς Τριάδος
φαιδρός, ὑπογραφεὺς ὁ τὴν ἄρρητον,
καὶ θεῖαν φύσιν, ὑπερφυνῶς διδάσκων
Γρηγόριε· καὶ νῦν τηλαυγέστερον,
ἐπαπολαύων Θεοῦ, τῶν σὲ τιμώντων
μνημόνευε, καὶ ὑπερμάχει, τῆς Ἐκκλησίας,
ἣν συνεκρότησας· σοῦ γὰρ ὁ φθόγγος

Theologian, * Orator of the Church of Christ, *
may we obtain salvation. (SD)

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. (SAAS)

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. (SAAS)

From Menaion - - -

Mode 4. When you were called.

*Praise Him for His mighty acts, praise Him
according to the abundance of His greatness. (SAAS)*

When you had cut through the dark
cloud of the letter, * in spirit you penetrated
to the highest light. * There was the heavenly
radiance; hence you received it, * and with
theology you enriched us all; * O Gregory, the
luminary of the Church of Christ. * And by
your discourses' blinding light, you dissipated
* the darkened clouds of impious heresies. *
Henceforth you dwell in Angels' company, *
where the sound is of those keeping festival;
* and you pray without ceasing * to the Lord
that He will save our souls.. (SD)

*Praise Him with the sound of trumpet, praise
Him with the harp and lyre. (SAAS)*

Mystic are you of divine illumination, *
and the second theologian, and the Trinity's
* bright secretary, O Gregory, as one who
teaches * on the divine Nature and ineffable.
* So as you more clearly now enjoy being
with God, * remember us all who honor you,
and be our champion * in the defense of the
Church you organized. * For as the Scripture

ἐπὶ πάντα, τῆς οἰκουμένης διήλθε τὰ
πέρατα, ἐκδιδάσκων δοξάζειν, τὴν Τριάδα
ὁμοούσιον.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Γεωπονήσας τῇ γλώσσει Θεηγόρε,
καρδίας ταῖς αὐλαξι σπόρον τὸν ἔνθεον,
θεολογίας ἐπλούτισας, τῆς ἀνωτάτω, τῆς
Ἐκκλησίας ἅπαν τὸ πλήρωμα· ἐντεῦθεν
ζιζάνια πυρὶ τοῦ Πνεύματος, τὰ τῶν
αἰρέσεων ἔφλεξας, φιλοσοφίας, τῆς θεϊκῆς
τρέφομενος ἔρωτι, Πάτερ Πατέρων, καὶ
Ποιμὴν Ποιμένων καὶ δόξα Πιστῶν,
Ἱερέων φωστήρ, οἰκουμένης τὸ κλέος,
παμμακάριστε Γρηγόριε.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Τῷ τῆς σοφίας κρατῆρι προσπελάσας,
τὸ τίμιον στόμα σου, Πάτερ Γρηγόριε,
θεολογίας ἐξήντησας, τὸ θεῖον νᾶμα, καὶ
τοῖς πιστοῖς ἀφθόνως μετέδωκας· αἰρέσεων
ἔφραξας, ῥοῦν τὸν ψυχόλεθρον, τὸν
βλασφημίας ἀνάμεστον, ὡς κυβερνήτην·
εὗρε καὶ γὰρ σε Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
ἀποσοβοῦντα καὶ ἐλαύνοντα, ὡς ἀνέμων
πνοάς, δυσσεβῶν τὰς ὁρμάς, ἐν Μονάδι
οὐσίας, τὴν Τριάδα καταγγέλλοντα.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος α'.

Τὴν λύραν τοῦ Πνεύματος, τὸ τῶν
αἰρέσεων θέριστρον, καὶ ὀρθοδόξων

says, your voice and words * have gone forth
to the ends of the universe, * teaching all to
give glory * to the consubstantial Trinity. (SD)

*Praise Him with timbrel and dance, praise
Him with strings and flute. (SAAS)*

Divinely eloquent Father, when you
planted * with your tongue the godly seed in
furrows of the heart, * then to the complement
of the Church you brought the harvest * of
the sublime and richest theology. * With the
Spirit's fire, from the Church you burned
away * the thorny weeds of the heresies; and
you were bred on * the highest love for divine
philosophy, * Father of Fathers and the Pastor
of * Pastors, bright star of priests, and the
pride and joy * of the world, and the glory * of
the faithful, blessed Gregory. (SD)

*Praise Him with resounding cymbals, praise
Him with triumphant cymbals. Let everything that
breathes praise the Lord. (SAAS)*

To the proverbial mixing bowl of wisdom
* you put your most precious mouth, O Father
Gregory. * Having imbibed its most sacred
drink, to the believers * you have imparted
sublime theology. * And you stemmed the
soul-corrupting course of heresies, * for it was
brimming with blasphemies. The Holy Spirit
* indeed found you as the pilot of the ship, *
scaring away and driving back assaults * of
the impious as if but gusts of wind; * for in
Monad of essence * you proclaimed the Holy
Trinity. (SD)

Glory.

From Menaion - - -

Mode 1.

With theological hymns, let us extol the
harp of the Spirit, the destroyer of heresies,

ἡδυσμα, τὸν δεύτερον Ἐπιστήθιον, τὸν τοῦ Λόγου αὐτόπτην, τοῖς δόγμασι γενόμενον, τὸν σοφὸν Ἀρχιποίμενα, τῆς Ἐκκλησίας τὰ θρέμματα, θεολογικοῖς ὕμνοις προσεῖπωμεν. Σὺ εἶ ὁ Ποιμὴν ὁ καλός, ὁ δοὺς σεαυτὸν Γρηγόριε, ὡς ὁ Διδάσκαλος Χριστός, ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ σὺν Παύλῳ χορεύεις, καὶ πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀμαρτωλῶν τὰς δεήσεις προσδεχομένη, καὶ θλιβομένων στεναγμὸν μὴ παρορῶσα, πρέσβευε τῷ ἐξ ἁγνῶν λαγόνων σου, σωθῆναι ἡμᾶς, Παναγία Παρθένε.

Ἡ ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

the delight of the Orthodox, the second bosom-theologian, who became an eyewitness of the Logos by his dogmas, the wise Arch-pastor of the Church's flock; and to him let us say, "You are the good Shepherd, O Gregory, who gave yourself for us, as did Christ the Teacher; and you stand in chorus now with Paul, and you intercede on behalf of our souls." (SD)

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Since you accept the petitions of sinners and do not ignore the sighs of the afflicted, O all-holy Virgin, intercede with Him who came from your undefiled body, and entreat Him to save us. (SD)

GREAT DOXOLOGY

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. (SD)

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρός. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος α'.

Ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας σου, τὰς τῶν ῥητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὡς γὰρ τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι, καὶ τὰ κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη σοι· Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion - -

Mode 1.

The shepherd's pipe of your theology overpowered the trumpets of the orators; for as you delved into the depths of the Spirit, so you were endowed with the power of eloquence. Father Gregory, intercede with Christ God, to save our souls. (SD)